



بسمه تعالی

إِعْلَمْ يَا أَحْيَى أَنْ زَمَانَنَا قَدْ فَسَدَ، وَ سَوَقَ الْكِمَالِ قَدْ كَسَدَ، وَ ضَاقَ رُوحُ الْعَالِمِ فِي الْجَسَدِ، وَ لَمْ يَبْقَ بَيْنَ الْجُهَالِ وَالْمُتَسَمِّينَ بِالْعِلْمِ سِوَى الْكَبِيرِ وَ الْعُجْبِ وَ الْبُخْلِ وَ الْحَسَدِ! وَ فِي أَجْيَادِ الْأَجْيَالِ جِبَالٌ مِنْ مَسَدٍ، وَ لَا أَدْرَى بِمَاذَا أَعْرَفْتُكَ وَصَفَ ذَلِكَ الزَّمَانِ، وَ مَا انْتَشَرَ فِيهِ مِنَ الْبَغْيِ وَ الْعُدْوَانِ وَ الْإِثْمِ وَ الْعِصْيَانِ وَ التَّعَاوُنِ عَلَيَّ

الظُّلْمِ وَ الْعُدْوَانِ! فَإِنَّهَا مِمَّا يُدْرِكُ وَ لَا يُوَصِّفُ، وَ إِنْ عُرِفَ لَا يُعْرَفُ، وَ أَنَا أَقْتَصِرُ عَلَيَّ ذِكْرِ الزَّمَانِ وَ الْمَكَانِ، كَيْ يَكُونَ لَكَ تَبَصُّرَةٌ وَ مُعْتَبَرٌ.

كُتِبَ فِي بَلَدَةِ اصفهان، مَصَّبَ الْفِسْقِ وَ الْفُجُورِ، بَلْ مَعْدِنِ الْكِذْبِ وَ الزُّورِ، وَ مَتَبِعِ الشُّرُورِ، وَ مَرَكِزِ السَّفَهَةِ وَ الْحُمَقِ وَ الْغُرُورِ! فِي أَيَّامِ وَزَارَةِ الْقَوَامِ وَ سُلْطَنَةِ أَبْنَاءِ الطَّغَامِ، ۲۳ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ الْحَرَامِ ۱۳۶۵، رَبِّ احْفَظْنَا مِنْ شُرُورِهِمْ وَ زُدْ كَيْدَهُمْ فِي نُحُورِهِمْ.

أَتَى الزَّمَانُ بِنُوءِهِ فِي شَبِيئِهِ فَسَّرَهُمْ وَ آتَيْنَاهُ عَلَيَّ الْهَرَمِ وَ نَحْنُ آتَيْنَاهُ بَعْدَ وَفَاتِهِ وَ تَقْسِيمِ ثَرَاتِهِ.

ترجمه:

بدان ای برادر من، که زمانه مان فاسد شده، و بازار کمال کساد گشته،

و روح عالم در جسدش به تنگنا در افتاده، و بین جاهلان و خود بستگان به علم، جز کبر و عُجب و بُخل و حسد چیزی نمانده! و آدمیان گردن‌ها به یوغ‌ها در نهاده! و ندانم چگونه تو را بشناسانم وصف آن زمانه را، و آن تجاوزگری‌ها و دشمنی‌ها و گناه و نافرمانی و تعاون بر ظلم و عدوان را که میانشان پراکنده گشته! زیرا این از آن چیزها است که درک شود ولی به وصف ناید. و حتی اگر معرفی گردد شناخته نگردد! حال اکتفاء می‌کنم به ذکر زمان و مکان، تا تو را بینشی و عبرتی باشد!

به شهر اصفهان کتابت شد، مصب فسق و فجور، بلکه معدن دروغ و دغل، و منبع بدی‌ها و مرکز سفاهت و نادانی و فریب! در ایام وزارت «قوام» و سلطنت اوباشان! پروردگارا حفظ کن ما را از شرور ایشان و برگردان کیدشان را به سینه‌هاشان!

فرزندان زمانه در بُرنایش بدان رسیدند پس شادمانشان ساخت، و ما به فرتوتیش رسیدیم

و ما نیز پس از مردنش و تقسیم میراثش بدان رسیدیم!

